

“Párrafo II.— Quedan exceptuados de las disposiciones del artículo 14 y siguientes de la presente rúbrica: “De los peones”, todo trailers, trailers-vans, semi-trailers y chassis trailers que sean parte integrante del sistema de transporación denominado barcazas trailers o barcos trailers”.

Art. 5.— Se agrega un párrafo al artículo 81 de la Ley N^o 4809, de fecha 29 de noviembre de 1957, sobre Tránsito de Vehículos, para que rija con el texto siguiente:

“Párrafo.— Quedan exceptuados de las disposiciones del artículo 81 y siguientes de la presente rúbrica: “De los importadores y traficantes de vehículos de motor”, todo trailers, trailers-vans, semi-trailers y chassis trailers que sea parte integrante del sistema de transporación denominado barcazas trailers o barcos trailers”.

DADA y PROMULGADA por el Triunvirato, en el Palacio Nacional, Santo Domingo, Distrito Nacional, Capital de la República Dominicana, a los catorce días del mes de julio del mil novecientos sesenta y cuatro, años 121^o de la Independencia y 101^o de la Restauración.

Publíquese en la Gaceta Oficial, para su conocimiento y cumplimiento.

Donald J. Reid Cabral

Ramón Cáceres Troncoso

Resolución No. 326, del Triunvirato, que aprueba un contrato firmado entre el Estado Dominicano y el Sr. Carlos E. de León, sobre exploración y explotación de petróleo en territorio nacional.

(G. O. No. 3875, del 18 de Julio de 1964)

República Dominicana

EL TRIUNVIRATO

En Nombre de la República

NUMERO 326

VISTO el artículo 55, inciso 9, y el artículo 38, inciso 20, de la Constitución de la República;

VISTO el contrato de fecha 26 de junio de 1964, mediante el cual el Estado Dominicano, representado por el Secretario de Estado de Industria y Comercio, otorga en favor del señor Carlos E. de León el derecho de exploración y explotación en territorio nacional, dentro de una área aproximada de 388.165 hectáreas, conforme a las estipulaciones que se consignan en dicho contrato;

RESUELVE :

UNICO. Aprobar el contrato de fecha 26 de junio de 1964, mediante el cual el Estado Dominicano, representado por el Secretario de Estado de Industria y Comercio otorga en favor del señor Carlos E. de León el derecho de exploración y explotación en territorio nacional, dentro de una área aproximada de 388.165 hectáreas, conforme a las estipulaciones que se consignan en dicho contrato, que copiado a la letra dice así:

C O N T R A T O :

ENTRE :

EL ESTADO DOMINICANO, representado por el Secretario de Estado de Industria y Comercio, señor Dr. Pompilio Brower, dominicano, mayor de edad, médico y funcionario público, de este domicilio y residencia, portador de la Cédula Personal de Identidad No. 1407, Serie 1ra., renovada con sello de Rentas Internas hábil para el presente año, quien actúa en virtud del Poder Especial conferídole por los Honorables Miembros del Triunvirato, de fecha veinticuatro (24) de junio del mil novecientos sesenta y cuatro (1964), de una parte, quien en lo adelante para los fines y consecuencias de este contrato, se denominará "EL ESTADO"; y

el señor Carlos E. de León, dominicano, mayor de edad, casado, industrial, domiciliado y residente en esta ciudad, casa No. 15 de la calle Rodríguez Obfio, quien en lo adelante se denominará "EL CONCESIONARIO".

FOR CUANTO: La Ley No. 4532, de fecha 31 de agosto de 1956, sobre Petróleo e Hidrocarburos, actualmente en vigor,

autoriza al Poder Ejecutivo a la celebración de contratos para la exploración, explotación y beneficio del petróleo, así como del asfalto, nafta, betún, brea, ozoquerita, y demás minerales combustibles análogos, las resinas fósiles y los gases desprendidos de los yacimientos de dichos minerales, tanto con nacionales como con extranjeros, cuando los mismos se consideren convenientes al interés económico nacional;

POR CUANTO: El Triunvirato que rige los destinos de la República estima conveniente y necesario el desarrollo de la industria petrolera en el país;

POR CUANTO: El **CONCESIONARIO** está organizando para llevar a efecto el desarrollo de la citada industria petrolera en la República y en cumplimiento de las disposiciones de la referida ley sobre petróleo, una Compañía que se denominará "GAS Y PETROLEO DOMINICANOS, S. A.", constituida de acuerdo con las leyes de la República Dominicana, con un capital de RD\$3.000.000.00, donde se advierte la mayor participación de capital dominicano y su indiscutible interés de ayudar al país a escapar de su actual situación de subdesarrollo, y de su condición actual de monoprodutor, proporcionándole los recursos necesarios y útiles que permitan al gobierno incrementar y diversificar su economía así como a elevar el nivel de vida de la clase obrera, creando nuevas fuentes de trabajo.

POR CUANTO "EL **CONCESIONARIO**" ha solicitado el otorgamiento del derecho a la suscripción, de conformidad con la Ley No. 4522, del 31 de agosto de 1956, de un Contrato-Concesión para la exploración, explotación y beneficio del petróleo y demás sustancias hidrocarbúricas en las áreas señaladas más adelante y delimitadas en los planos correspondientes que figuran anexos al presente documento, así como el derecho a la subsiguiente explotación y beneficio de las referidas sustancias minerales, en el territorio nacional;

POR CUANTO: El área solicitada por **EL CONCESIONARIO**, para el estudio y desarrollo de los trabajos correspondientes a la investigación petrolera del país, no cubre perímetro

alguno solicitado con anterioridad, según constancia en los libros del Registro Público de la Dirección General de Minería;

POR CUANTO: EL CONCESIONARIO, para llevar a cabo los trabajos de investigación y valorización de la zona seleccionada, se compromete a invertir en el proceso inicial de las operaciones exploratorias la suma de \$500,000.00, sin costo alguno u obligación para EL ESTADO DOMINICANO ya que el período de exploración para las investigaciones petroleras no será mayor de dos (2) años, comprometiéndose a iniciar los trabajos dentro de los 180 días subsiguientes a la suscripción de la presente obligación y a perforar, durante ese período, tres (3) pozos por año, a una profundidad mínima de doce mil (12,000) pies:

POR CUANTO: EL ESTADO considera que para hacerse efectiva las condiciones del presente contrato, en cuanto a la validez de los derechos relativos a los subsiguientes trabajos de explotación, beneficio, refinación, venta y transporte del petróleo, cuyas estipulaciones se consignan más adelante. El CONCESIONARIO deberá localizar petróleo en cantidades comerciales dentro del término acordado para el período exploratorio, así como cualesquiera otras sustancias minerales objeto de su solicitud, de lo contrario cesarán de pleno derecho todas las prerrogativas, derechos y concesiones otorgadas en el mismo, pudiendo EL ESTADO rescindir unilateralmente el Contrato, sin que EL CONCESIONARIO tenga derecho a indemnización de ninguna especie;

POR CUANTO: Con el fin de determinar el área cuya exploración y explotación se otorga al CONCESIONARIO y de establecer en detalle las bases de las relaciones recíprocas entre las partes, muy particularmente respecto de las obligaciones con el ESTADO que EL CONCESIONARIO asumirá, así como de las exenciones de impuestos, derechos, contribuciones, tasas, fiscales, presentes o futuras, que EL ESTADO desee conceder a EL CONCESIONARIO: y en el entendido de que el preámbulo que antecede forma parte de este Contrato, las partes acuerdan lo siguiente:

ARTICULO PRIMERO: EL ESTADO otorga a EL CON-

CONCESIONARIO el derecho a la exploración en el territorio nacional, dentro del área cuya descripción de vértices y de marcación provisional se indican en la cláusula segunda del presente Contrato, del petróleo y demás sustancias hidrocarbурadas, según lo define el artículo 2 de la Ley No. 4532, del 31 de agosto de 1956, y a investigar en el subsuelo de la misma, sin límite de profundidad, las aguas corrientes o profundas que se encuentren dentro de dicha área de concesión, y a estudiar de conformidad con los métodos usuales establecidos por la industria petrolera, técnica y científicamente, todas las formaciones geológicas en y bajo las condiciones y estipulaciones que más adelante se consignan, todo el petróleo y demás sustancias hidrocarbурadas que se encuentren y localicen en y bajo dicha área superficial.

ARTICULO SEGUNDO: El área cuya exploración y explotación **EL ESTADO** otorga a **EL CONCESIONARIO** es de aproximadamente 388.165 hectáreas, la cual está delimitada de la siguiente manera;

Partiendo desde el centro del puente sobre el Río Haina en la autopista que se inicia en la ciudad de Santo Domingo hacia San Cristóbal se medirán 71,000 metros en dirección Este franco, en donde se fijará la Estaca No. 1; desde esta Estaca No. 1 se medirán 3,500 metros en dirección Norte franco hasta el mismo centro de la ciudad de San Pedro de Macoris, en donde se fijará la Estaca No. 2; desde esta Estaca No. 2 se medirán 64,000 metros en dirección Norte-Oeste, hasta el centro de la ciudad de Monte Plata, en donde se fijará la Estaca No. 3; desde esta Estaca No. 3, se medirán 40,000 metros en dirección Oeste franco, en donde se fijará la Estaca No. 4; desde esta Estaca No. 4 se medirán 20,000 metros en dirección Sur franco, donde se fijará la Estaca No. 5; desde esa Estaca No. 5 se medirán 30,000 metros en dirección Oeste franco, en donde se fijará la Estaca No. 6; desde esa Estaca No. 6 se medirán 47,500 metros en dirección Sur Franco, en donde se fijará la Estaca No. 7; desde esta Estaca No. 7 se medirán 26,500 metros en dirección Este franco, en donde se fijará la Estaca No. 8; desde esta Estaca No. 8 se medirán 2,000 metros hasta la desembocadura del Río Nizao parte Este, coincidiendo con el Punto "A" de la Concesión **YAGUATE**, en donde se

se fijará la Estaca No. 9; desde esta Estaca No. 9 se seguirá desde la orilla este del Río Nizao aguas arriba hasta el centro del poblado Nizao Arriba coincidiendo con el "W" de la Concesión YAGUATE, en donde se fijará la Estaca No. 10; desde esta Estaca No. 10 se medirán 32,000 metros en dirección Sur-Este hasta el centro del poblado de Medina, coincidiendo con el Punto "C" de la Concesión YAGUATE, en donde se fijará la Estaca No. 11 se fijará una línea recta en dirección Sur-este hasta la desembocadura del Río Najayo a coincidir con el Punto "E" de la Concesión YAGUATE, en donde se fijará la Estaca No. 12; desde esta Estaca No. 12 se medirán 5,750 metros en dirección Norte Este (45) en donde se fijará la Estaca No. 13; desde esta Estaca No. 13 se medirán 4,000 metros en dirección Este-Franco, en donde se fijará la Estaca No. 14; desde esta Estaca No. 14, se medirán 9,000 metros en dirección Norte Franco, en donde se fijará la Estaca No. 15; desde esta Estaca No. 15 se medirán 5,000 metros en dirección Este franco hasta el punto de partida, cerrando así el perímetro del área solicitada, con una extensión de aproximadamente 288,164 hectáreas. Esta Concesión se denominará "SANTO DOMINGO"

ARTICULO TERCERO. Las sustancias minerales objeto de estudio e investigación por parte del CONCESIONARIO, a las cuales se refiere particularmente este Contrato son: el petróleo y sus asociados naturales, líquidos o gaseosos, tales como la nafta, la kerosina natural, los gases hidrocarbурados y el helio, el asfalto sea cual fuere el estado en que se encuentre, el betún, la brea, la claterina, la czaquerita y demás minerales análogos, así como también las ceras y los carbones fósiles, comprendiendo en este término la antracita, la hulla, lignito y demás minerales combustible; exceptuándose expresamente de esta enumeración las resinas fósiles.

ARTICULO CUARTO. El derecho a la exploración y explotación del petróleo y demás sustancias hidrocarbурadas en el área anteriormente descrita que EL ESTADO otorga al CONCESIONARIO, según ha sido convenido y aceptado entre ambas partes, es por TREINTA (30) años a contar de la publicación en la Gaceta Oficial del presente Contrato, pero condicionado al cumplimiento de determinadas obligaciones.

El referido período de 30 años se divide en dos etapas sucesivas: un período exploratorio de dos años de duración durante los cuales el CONCESIONARIO se obliga a efectuar la perforación de 3 pozos por año a una profundidad mínima de 12,000 pies cada uno, y otro de explotación por 28 (veintiocho años) durante los cuales se obliga a efectuar la perforación de por lo menos 2 pozos por año a la misma profundidad arriba indicada, y al cual sólo tendrá derecho siempre y cuando durante el primer período de dos (2) años (exploratorio) localice petróleo en cantidades comerciales, así como de cualesquiera otra de las sustancias minerales objeto de este Contrato.

ARTICULO QUINTO: EL CONCESIONARIO se obliga a efectuar durante el período de exploración, o sea dentro de los 24 meses a partir de la aprobación del presente Contrato y de su publicación en la Gaceta Oficial, una reducción del 50% del área total concedida, y en consecuencia, a seleccionar las zonas escogidas para la explotación, pudiendo realizar mayores reducciones si así lo estimare conveniente.

Las áreas de explotación deben ser determinadas en forma de paralelogramas rectangulares de una extensión superficial de no menos de 16 hectáreas cada una. Cuando cualesquiera de las áreas elegidas por el CONCESIONARIO toque al mar, lagos, legunas, o ríos, cañinos u otras cosas cuyas formas o posición no permitan una demarcación rectangular, el plano del área así situada se presentará en la forma más rectangular posible. Las áreas así seleccionadas para explotación, no deben incluir las zonas en las cuales la Ley prohíba expresamente los desmontes y lumbas de árboles. Las áreas que el CONCESIONARIO deje libres permanecerán como reservas nacionales sobre las cuales el Gobierno dominicano puede otorgar libremente concesiones a otras personas o empresas.

ARTICULO SEXTO. EL CONCESIONARIO se obliga a depositar en la Dirección General de Minería, dependencia de la Secretaría de Estado de Industria y Comercio, 5 (cinco) copias del plano de cada área de selección, designada o escogida para la explotación, conjuntamente con un informe descriptivo estableciendo claramente su extensión superficial y situación, los cuales planos, para los fines de inscripción en el

Registro Público para Concesiones de Explotación de Petróleo, deberán estar contrafirmados por el Secretario de Estado de Industria y Comercio y marcados con el sello oficial de esa Cartera dentro de los 30 (treinta) días subsiguientes a la recepción de los plismos. A costa del CONCESIONARIO se procederá a la publicación por parte de la Dirección General de Minería, de la nueva descripción de linderos, en la Gaceta Oficial.

ARTICULO SEPTIMO: EL CONCESIONARIO se compromete a invertir una suma inicial de U.S. \$500,000.00 sin costo alguno para EL ESTADO, en las labores de exploración del primer período de dos años ya mencionados, y se obliga a iniciar los trabajos objeto de este Contrato dentro de los 180 días subsiguientes a la firma del mismo, comenzando la perforación del primer pozo después de concluido el aludido plazo de 180 días y a perforar un mínimo de tres (3) pozos por año.

Las partes contratantes convienen en que un pozo ha sido perforado cuando se ha obtenido un horizonte de petróleo, nafta, o gas natural de producción comercial, y cuando haya llegado a una profundidad mínima de 12,000 pies. a no ser que llegue antes a una roca hipgénica que haga inútil el continuar la perforación en cuyo caso EL CONCESIONARIO suspenderá la perforación y dicho pozo contará para cubrir el mínimo estipulado por las partes.

Los pozos que EL CONCESIONARIO perfore en exceso del mínimo de dos (2) por año establecido en el período de explotación, o sea, después de cubiertos los dos años de exploración, se acumularán para cubrir obligaciones de perforar en otros años.

La Secretaría de Estado de Industria y Comercio y la Dirección General de Minería quedan capacitadas, por mutuo acuerdo entre las partes, para verificar y controlar el cumplimiento de las obligaciones puestas a cargos de EL CONCESIONARIO, en este artículo.

ARTICULO OCTAVO: Queda expresamente convenido entre las partes, que se entenderá: a) que un pozo de petróleo tiene producción comercial cuando rinda no menos de 300 ba-

riles durante los primeros 30 días, siempre que dicho pozo no alcance una profundidad mayor de 12,000 pies, y que el petróleo que se logre sea de grado aprovechable en el país b) que un pozo de nafta tiene producción comercial cuando rinda por lo menos 200 galones diarios durante los primeros 30 días de su vida productiva; c) que un pozo de gas tiene producción comercial cuando rinda por lo menos 500,000 pies cúbicos diarios durante los primeros 30 días de su vida productiva si se trata de un gas con fracción condensable, y 1,000,000 pies cúbicos diarios si se trata de un gas seco o sin fracción condensable.

ARTICULO NOVENO: EL CONCESIONARIO podrá perforar pozos en áreas urbanas o habitadas, ubicando dichos pozos a una distancia equidistante de no menos de 100 pies de la próxima construcción o vivienda.

ARTICULO DECIMO: En razón de las labores que EL CONCESIONARIO se compromete a realizar durante el primer período exploratorio de dos años, y luego si ha encontrado petróleo o cualesquiera otra de las substancias minerales objeto del presente Contrato durante ese período, durante el segundo período de explotación de 28 años, EL ESTADO se compromete a dar al CONCESIONARIO o a las personas que actúen por su cuenta, el derecho de entrada y salida de todos los terrenos incluidos dentro de la zona de concesión delimitada en el Art. 2do. de este Contrato y del plano anexo, así como a llevar a cabo sobre la misma todas las operaciones técnicas inherentes a la exploración y explotación y demás actividades que impliquen o envuelvan dichos trabajos, en el entendido de que EL CONCESIONARIO indemnizará a todas las personas con derecho a ellos, por los daños y perjuicios que tales operaciones puedan ocasionarles.

Para los fines arriba señalados, EL CONCESIONARIO obtendrá del dueño de la superficie su consentimiento para ocupar los terrenos que necesite y celebrará con él convenios especiales a los fines de estipular la forma de la indemnización. En caso de negativa u oposición del dueño de la superficie, la Dirección General de Minería actuará como árbitro si así lo aceptan tanto EL CONCESIONARIO como el propietario. Si

no se logra acuerdo alguno **EL CONCESIONARIO** podrá ocupar los terrenos necesarios por expropiación, conforme con el procedimiento establecido por la ley, y **EL ESTADO** conviene en condonar a ese propósito, al través de los organismos competentes.

ARTICULO DECIMO PRIMERO: EL ESTADO autoriza a **EL CONCESIONARIO** a construir, decar, o tener del área de concesión, caminos, puentes, vías férreas, viaductos, oleoductos, tuberías de agua, estaciones de bomba, plantas de producción y líneas de fuerzas eléctricas, talleres, plantas de tratamiento y cualesquiera otros establecimientos de beneficio del petróleo y demás hidrocarburos; edificios para oficinas y viviendas de empleados y trabajadores, y cuantas construcciones sean útiles o necesarias para las labores de explotación, sin que la anterior enumeración sea expropiar los terrenos que fueren necesarios y establecer servidumbres.

Sin embargo, **EL CONCESIONARIO** deberá someter los planos de las referidas construcciones a la Secretaría de Estado de Obras Públicas y Construcciones, por vía de la Secretaría de Estado de Industria y Comercio, para su aprobación; estos planos podrán ser modificados de acuerdo con las leyes sobre la materia o por interposición cualquier proyecto futuro del Gobierno Dominicano. Si dentro de los 60 días siguientes al sometimiento de los planos por parte de **EL CONCESIONARIO** la Secretaría de Estado de Obras Públicas y Construcciones no hubiera abdicado el voto a ellos dichos planos, se considerarán aprobados. En caso de urgencia, **EL CONCESIONARIO** puede, antes del plazo de 60 días mencionado, iniciar las construcciones, obligándose sin embargo a efectuar las modificaciones que el referido Departamento le recomendaré dentro del término de los 60 días convenidos.

ARTICULO DECIMO SEGUNDO: EL ESTADO autoriza asimismo a **EL CONCESIONARIO** a utilizar dentro del área de la concesión, las maquinas, piezas, y aparatos en general, tales como arena, grava, y otros materiales necesarios o útiles para la explotación y explotación, entendiéndose que para la utilización de las aguas públicas y los cortes de madera deberán cumplirse los requisitos de ley sobre la materia.

ARTICULO DECIMO TERCERO: EL CONCESIONARIO se obliga a emplear en los trabajos de exploración y explotación, así como en todas sus demás actividades, personal dominicano con excepción del personal especializado o trabajadores técnicos. Asimismo podrá emplear libremente personal extranjero para aquellos puestos o trabajos de dirección, administración, técnicos o de confianza, comprometiéndose EL ESTADO a otorgar a esos extranjeros, así como sus familiares y el personal que de ellos dependan económicamente, los correspondientes permisos de entrada y salida al territorio dominicano y los de residencia, siempre y cuando dichos extranjeros se ajusten a las prescripciones de las leyes de migración.

EL CONCESIONARIO se obliga, además, a cumplir con todas las disposiciones legales vigentes o futuras sobre trabajo, seguro social, accidentes de trabajo, higiene y seguridad industrial, y de cualquier otra índole.

ARTICULO DECIMO CUARTO: EL CONCESIONARIO podrá exportar libremente sus productos una vez satisfechas las necesidades internas del país, sin más impuestos que el Royalty sobre la producción bruta que se obtenga, estipulado en este contrato y el establecido por la Ley No. 8911, del 22 de mayo de 1962, modificada por la No. 6173, de fecha 30 de enero de 1963, sobre las Rentas Netas anuales. Para estos fines EL ESTADO, por conducto de la Secretaría de Estado de Industria y Comercio, notificará a EL CONCESIONARIO, por anualidades adelantadas, las necesidades del país, respecto a cada producto explotado.

ARTICULO DECIMO QUINTO: EL CONCESIONARIO queda exento de todo impuesto, derecho, tasa o contribuciones fiscales, actuales o futuras, ya sean generales o municipales, con la excepción del impuesto y Royalty a que se refiere el Art. anterior, el cual será descrito más adelante.

ARTICULO DECIMO SEXTO: EL CONCESIONARIO se obliga a pagar al ESTADO, quien acepta, como precio del presente Contrato-Concesión un Royalty de conformidad con la siguiente escala:

Del 0 a 10 años 9% de la producción bruta del petróleo
de 11 a 20 años 10% de la producción bruta del petróleo
de 21 a 30 años 20% de la producción bruta del petróleo

III. CONCESIONARIO no pagará Royalty sobre las cantidades de petróleo, gas o agua natural que sean utilizados en la explotación y explotación del yacimiento. Para el pago del Royalty, en efecto, se tomará como base el valor mercantil del producto que corresponde a cada boca de pozo, y será pagadero en la zona fiscal pertinente, dentro de los 30 días siguientes al vencimiento de cada mes.

ARTÍCULO DECIMO SEPTIMO. Las exenciones y exoneraciones concedidas en el presente Contrato no tendrán el efecto de relevar al CONCESIONARIO de la obligación de pagar el impuesto sobre rentas netas anuales establecido por la Ley No. 5011, del 22 de mayo de 1962, modificada por la Ley 6173, de fecha 30 de enero de 1963, o por cualquier otra ley que en el futuro la modifique o sustituya, siempre que sea de aplicación general en la República Dominicana, pero sujeta, sin embargo, a las siguientes condiciones:

a) que el objeto del impuesto lo constituyan exclusivamente las ganancias o beneficios netos obtenidos por EL CONCESIONARIO en la explotación de la concesión a que se refiere el presente Contrato;

b) que no obstante los tipos del impuesto fijado actualmente por la Ley No. 5011 modificada como se ha dicho por la No. 6173, o que fijaren otras leyes que la modificaren o sustituyeren, el impuesto a pagar por EL CONCESIONARIO será el tipo del 38% de las ganancias o beneficios netos que obtenga, después de deducirse de dichas ganancias o beneficios netos el porcentaje de agotamiento o depreciación de equipo y demás condiciones expresamente estipuladas más adelante;

c) que las ganancias o beneficios netos del CONCESIONARIO sujetos a impuesto de conformidad con este párrafo se determinarán de acuerdo con normas aceptables para las autoridades fiscales de la República Dominicana, entendiéndose,

sin embargo, que si se presentaren diferencias de opinión entre las referidas autoridades fiscales y **EL CONCESIONARIO**, respecto al cómputo de esas ganancias o beneficios netos, el problema se someterá para su decisión a una firma de contadores públicos autorizados, de reputación reconocida en el campo internacional, seleccionada por **EL CONCESIONARIO** y sujeta a la aprobación del Gobierno Dominicano. Para facilitar el cómputo de dichas ganancias o beneficios netos **EL CONCESIONARIO** suministrará puntualmente a las autoridades fiscales dominicanas copias verídicas de todos los informes relativos al impuesto sobre ganancias o beneficio netos que rinda a las autoridades fiscales de otros gobiernos que no sea el dominicano, incluyendo copias verídicas de todos los informes de contaduría y otros documentos relacionados con el impuesto sobre ganancias o beneficios netos;

d) que el impuesto sobre los beneficios netos será computado anualmente y pagado en una Colecturía de Rentas Internas, dentro de los 3 meses siguientes al cierre del período anual correspondiente. Si por cualquier período anual las deducciones totales aplicables a dicho período exceden de las entradas brutas recibidas durante tal período anual, el exceso de tales deducciones será acumulado por **EL CONCESIONARIO** y traspasado al período o períodos anuales subsiguientes, hasta que con las entradas se absorban tales excesos de deducciones.

Párrafo L.— La exención fiscal otorgada en la cláusula quinta de este Contrato, abarca e incluye todo impuesto presente o futuro establecido o que se establezca sobre los dividendos, tanto si gravan al **CONCESIONARIO** como a sus socios o asociados, o a las compañías o empresas que operan al amparo del presente Contrato o de Contratos que en virtud de éste fueren celebrados con **EL CONCESIONARIO**.

Párrafo H.— **EL CONCESIONARIO** tendrá el derecho de obtener el beneficio de cualquier reducción en los impuestos o de cualesquiera condiciones más favorables que **EL ESTADO** otorgarse a otros concesionarios respecto a concesiones que se contraigan a la exploración, explotación y beneficios del petróleo en la República Dominicana, siempre que **EL CONCE-**

SIONARIO asuma las mismas obligaciones contraídas por los otros concesionarios.

ARTICULO DECIMO OCTAVO. EL ESTADO goza de la prerrogativa de recibir el Royalty que le corresponda de la producción que se obtenga dentro del área de la concesión, en efectivo o en especie, quedándose convenido que de no manifestarlo en cualquier forma el ESTADO, este Royalty será recibido regularmente en efectivo.

Cuando EL ESTADO opte por recibir el Royalty del petróleo o nafta en especie, EL CONCESIONARIO se lo entregará en el lugar de la explotación o en la terminal de los oleoductos que utilice para el transporte del mineral propio, según decida EL ESTADO.

Cualquiera que fuere el lugar donde EL ESTADO deba recibir el Royalty, EL CONCESIONARIO construirá para éste, un tanque con capacidad de hasta 50,000 barriles, destinados a depósito de mineral. El costo de esta obra se cubrirá dejando EL ESTADO en manos del CONCESIONARIO la mitad del Royalty que deba entregarle, en efectivo o en especie, hasta que con sus valores quede liquidado el monto total del precio de dicho tanque.

ARTICULO DECIMO NOVENO. Queda expresamente convenido entre las partes que para determinar el valor mercantil del petróleo, la nafta, el gas natural o la gasolina natural a boca de pozo, se tomará como base el precio promedio del producto de la misma calidad durante el mes anterior en el mercado o mercados reguladores que más adelante se señalan, deduciéndose de ese precio promedio el costo de transporte hasta dichos mercados reguladores. El costo de transporte incluirá todos los gastos inherentes al mismo, como fletes, según tarifas usuales, derechos de puertos, almacenajes y los gastos de conducción al lugar elegido.

ARTICULO VIGESIMO. La cantidad de petróleo crudo, neto y limpio, se medirá en los tanques de captación de EL CONCESIONARIO, teniendo éste el derecho de eliminar el agua libre, así como de separar las impurezas y materias extrañas antes de vender el petróleo en los tanques de captación.

Las determinaciones se efectuarán a base del volumen a 60 grados Fahrenheit (60° F.) equivalente a 15½ grados centígrados.

Los ajustes se verificarán de acuerdo con la tabla No. 2 de la Oficina de los Estados Unidos de América conocida con el nombre de "U. S. Bureau of Standard", circular No. C-410, antes de extraer el crudo de los tanques.

ARTICULO VIGESIMO PRIMERO: De las cantidades fijadas en el Artículo anterior se deducirán:

a) Todo el sedimento básico y agua Bottom (Sediment and Water) cuando exceda del 1%, a cuyo efecto se sacarán 3 muestras, una del fondo, otra del medio y la otra de la parte superior de los tanques.

Estas muestras se someterán al ensayo centrífugo "American Society for Testing Materials — D 96-35; y el contenido del agua se calculará sobre el ensayo.

b) Todo el petróleo consumido por EL CONCESIONARIO en la exploración y explotación de la mina o yacimiento.

No se abonará participación o Royalty alguno al ESTADO sobre el petróleo que se perdiese entre la boca del pozo y los tanques de captación, por fuerza mayor o por cualquier otra eventualidad que ocurriese en el funcionamiento de los pozos. Sin embargo, EL CONCESIONARIO empleará la debida diligencia y tomará las medidas adecuadas para reducir las pérdidas a un *minimum*.

ARTICULO VIGESIMO SEGUNDO: La liquidación de la participación o Royalty sobre el petróleo crudo, neto y limpio, se efectuará tomando los días primeros, diez, y veinte de cada mes, una muestra del fondo, otra del medio y otra de la parte superior de cada uno de los tanques de captación. Con todas las muestras así recogidas durante el mes hará una muestra promedio que se considerará representativa de la calidad del petróleo crudo entrado y extraído en los tanques de captación durante todo el mes en cuestión.

Estas muestras serán tomadas por funcionarios de la Secretaría de Estado de Industria y Comercio y un delegado del CONCESIONARIO o por quien sus derechos represente.

ARTICULO VIGESIMO TERCERO: El valor a que el petróleo crudo, neto y limpio ha de liquidarse será el precio promedio mensual de los campos productores de la Costa del Golfo de los Estados Unidos de América para petróleo de calidad semejante obtenidos en ese lugar, determinado por su densidad. Dichos precios son cotizados semanalmente por las publicaciones "The Oil Paint and Drug Reporter" etc., de los Estados Unidos de América.

En caso de que en los campos de la Costa del Golfo no se produzca petróleo de calidad semejante, se utilizarán entonces los precios fijados para el petróleo de esa calidad en el campo productor de los Estados Unidos de América más próximo a los de la Costa del Golfo, y, en su defecto, se utilizará el mercado regulador que de común acuerdo señalen el Secretario de Estado de Industria y Comercio y EL CONCESIONARIO.

ARTICULO VIGESIMO CUARTO: Si se exportara petróleo crudo, al promedio mensual de tales precios durante cualquier mes, se le agregará la tarifa del oleoducto vigente y promulgada en los Estados Unidos de América para el transporte de dicho petróleo al puerto de embarque de la Costa del Golfo más cercano al campo de producción. Del precio así obtenido para el petróleo, puesto en la Costa del Golfo, se deducirán todos los costos de manipulación y transporte del petróleo del CONCESIONARIO desde la boca del pozo hasta el referido puerto de embarque de dicha Costa del Golfo, incluyéndose entre esas deducciones los siguientes costos:

a) Gastos de transporte por líneas proveedoras o de captación:

b) Transporte por oleoducto hasta el puerto de embarque en Santo Domingo, a base de las tarifas del oleoducto correspondiente:

c) Manipulación y costo de cargo a bordo del buque en el puerto dominicano de embarque:

d) Derechos de puertos;

e) Almacenes;

f) Flete marítimo, según las tarifas usuales; y

g) Costo del seguro desde el referido puerto de embarque en Santo Domingo hasta dicho puerto de embarque de la costa del Golfo.

La diferencia que así resulte representará el valor mercantil del petróleo a boca del pozo para el mes subsiguiente a los efectos de fijar la participación o Royalty del ESTADO, así como la del propietario de la superficie del petróleo producido, extraído y captado por EL CONCESIONARIO.

ARTICULO VIGESIMO QUINTO: EL CONCESIONARIO podrá deshidratar el petróleo crudo, en cuyo caso tendrá el derecho de deducir del Royalty que deba pagar al ESTADO, la parte proporcional del costo neto del procedimiento utilizado para la deshidratación, siempre que se demuestre que esta operación es absolutamente indispensable realizarla para poder vender del petróleo.

En el anterior costo se incluirá la amortización de la planta y demás gastos generales. EL CONCESIONARIO no podrá deducir del Royalty al ESTADO, cantidad alguna por gastos de deshidratación y cuando el petróleo crudo contenga menos del 2% de sedimento básico y agua.

ARTICULO VIGESIMO SEXTO: La fijación del precio de la nafta en el mercado interior, se hará tomando como base el precio a que se venda este producto al por mayor a los distribuidores del mismo, en el pueblo de mejores comunicaciones y más accesibles a la mina o yacimiento, descontándose de dicho precio los gastos de transportes, manipulación y seguro de la nafta desde la boca del pozo hasta los tanques de recepción en dicho pueblo.

ARTICULO VIGESIMO SEPTIMO: No se abonará al ESTADO Royalty sobre la nafta perdida o empleada en la mina o yacimiento, bajo las mismas circunstancias o condiciones in-

dicadas en el Art. VIGESIMO PRIMERO del presente Contrato, para el petróleo.

Sólo se pagará Royalty sobre el gas natural que venda EL CONCESIONARIO a terceras personas o entidades, y no por el gas natural que se utilice para combustible, restablecimiento de la presión, extracción del petróleo por medio de la presión del gas o cualquier otro uso relacionado con los trabajos de exploración o explotación.

El exceso de gas que se desprenda del yacimiento y no pueda ser aprovechado ni devuelto a éste, no pagará Royalty prohibiéndose que dicho gas se escape libremente a la atmósfera y debiéndose quemar en mecheros apropiados.

ARTICULO VIGESIMO OCTAVO: En el caso de que EL CONCESIONARIO extraiga gasolina del gas natural, pagará la participación o Royalty al ESTADO sobre la gasolina natural así extraída y vendida.

Cuando se trate de ventas de gas natural, se descontará el costo el transporte y manipulación del gas desde la boca del pozo hasta el punto de venta.

ARTICULO VIGESIMO NOVENO: Cuando el ESTADO resolviera optar por percibir en especie el porcentaje que le corresponda en los productos de petróleo o nafta explotados, ya sea por tiempo determinado o indefinido, deberá el Secretario de Estado de Industria y Comercio notificar al CONCESIONARIO 3 meses antes por lo menos y con esta misma anticipación lo notificará cuando el ESTADO tuviere a bien volver a percibir en efectivo el referido porcentaje.

Cuando se resolviera la percepción en especie, el ESTADO dictará la reglamentación correspondiente, quedando el CONCESIONARIO en libertad de construir las obras señaladas en el Art. DECIMO OCTAVO del presente Contrato y haciéndose la liquidación de las mismas en la forma indicada en el mencionado artículo.

A los efectos de la disposición anterior, se entenderá in-

cluido en el costo del tanque que el **CONCESIONARIO** construirá destinado a depósito del mineral perteneciente al **ESTADO**, el valor de la superficie que ocupe dicho tanque, aun cuando el referido terreno fuese ya del propio **CONCESIONARIO**.

ARTICULO TRIGESIMO: EL CONCESIONARIO se obliga a pagar en favor del propietario o dueño de la superficie el 1% en efectivo sobre la producción bruta de los pozos existentes en su predio. Dicho pago tendrá el carácter de indemnización total por daños y perjuicios, derechos de pase o servidumbre sobre el predio, y se efectuará independientemente del que deba hacerse por el valor material de la superficie ocupada.

ARTICULO TRIGESIMO PRIMERO: En caso de que surgiera cualquier disputa o desacuerdo como consecuencia de la ejecución de este Contrato o a causa de la interpretación de algunas de sus cláusulas, entre las partes contratantes, que no pueda resolverse a satisfacción de ambas, dicha disputa o desacuerdo será sometida a 3 árbitros designados uno por cada parte y un tercero escogido por los 2 árbitros seleccionados por las partes, los cuales resolverán de acuerdo con las estipulaciones aplicables para el arbitraje promulgadas por la Cámara Internacional de Comercio, y sus decisiones serán definitivas y obligatorias para ambas partes.

ARTICULO TRIGESIMO SEGUNDO: EL CONCESIONARIO se obliga a prestar su más estrecha colaboración al **ESTADO** para la preparación de expertos dominicanos en industria del petróleo y en las investigaciones tecnológicas relacionadas con los productos del petróleo. Además, **EL CONCESIONARIO** se compromete a dar preferencias en los cargos de su empresa a los técnicos dominicanos, en cuanto estén debidamente capacitados.

ARTICULO TRIGESIMO TERCERO: EL CONCESIONARIO se obliga a llevar su contabilidad de acuerdo con los mejores y más modernos métodos, a juicio de cualesquiera firma o contadores públicos autorizados, de reconocida reputación. Los beneficios netos serán determinados deduciendo de la to-

totalidad de los ingresos brutos recibidos durante el período anual, todos los costos a expensas del CONCESIONARIO, incluyendo la cuota de depreciación del 20% al año del costo original de todos los equipos físicos, maquinarias, edificios y otras mejoras materiales, incluyendo costos de toda la tubería o cualesquiera otros equipos instalados en o sobre los pozos, quedando entendido que el costo de todas las propiedades pertenecientes al CONCESIONARIO está sujeto a depreciación de acuerdo con lo establecido, o será deducible como expensa en el año en que se haya incurrido; quedando entendido, además, que el costo de todos los trabajos e instalación será considerado como gastos de operación deducible en el año en que se haya incurrido aunque se incurra en relación con la instalación de algún activo depreciable.

ARTICULO TRIGESIMO CUARTO: EL CONCESIONARIO se obliga a proporcionar a la Secretaría de Estado de Industria y Comercio, vía de la Dirección General de Minería, todas las informaciones que le sean requeridas sobre el desarrollo de la industria y su producción, y sobre cualquier aspecto del trabajo o estudio a su cargo, comprometiéndose a presentar a la citada Dirección General un informe trimestral sobre la clase de trabajo ejecutado, desarrollo de los mismos, cantidad de mineral extraído y beneficiado, y todos los datos estadísticos.

ARTICULO TRIGESIMO QUINTO: EL ESTADO concede al CONCESIONARIO la exoneración del pago de toda clase de impuestos presente o futuros sobre la transportación, exportación e importación de sus productos, implementos, equipos, maquinarias, piezas de repuestos, herramientas, equipos para refinación y para cualquier otro proceso industrial del petróleo y sus derivados; lodos, cementos, sustancias químicas, tuberías recubrimientos de pozos, materiales para la producción de petróleo crudo, gas y otros productos, equipos de comunicación, equipo y mobiliarios de oficina, automóviles para el trabajo, camiones y otros vehículos, taladros y equipo de perforación, equipo geofísico, y cualquiera otra propiedad para usarla en conexión con las actividades inherentes a la exploración, explotación, refinación e industrialización de las sustancias minerales objeto de este Contrato.

EL CONCESIONARIO, sus socios u asociados, o las compañías o empresas que operen al amparo del presente Contrato, tienen el derecho de reembargar todo el equipo, maquinarias y efectos a que se hace alusión en este artículo, **EL CONCESIONARIO** no podrá vender a terceras personas los artículos importados libre de derechos, a menos que los derechos sobre los mismos sean pagados.

ARTICULO TRIGESIMO SEXTO: Al terminar los 30 años de vigencia de este Contrato-Concesión, o en caso de que **EL CONCESIONARIO** renuncie a los derechos que por el mismo tiene, o en caso de resciliación del contrato por incumplimiento de una de las partes, el equipo, aparatos y accesorios que no se encuentren fijados en el suelo podrán ser retirados por **EL CONCESIONARIO** o por la Compañía o Corporación a la cual haya cedido sus derechos o contratado los servicios de obras, quedando en favor del ESTADO las construcciones de casas, edificios y mejoras fijadas en el suelo.

ARTICULO TRIGESIMO SEPTIMO. Queda expresamente convenido que **EL CONCESIONARIO** no tendrá derecho a transferir la concesión a ningún Gobierno extranjero, ni compañías, agencias, o establecimiento dependientes de gobiernos extranjeros, pero podrá transferir a la compañía GAS Y PETROLEO DOMINICANOS, S. A., que se propone constituir de acuerdo con las leyes de la República Dominicana, expresamente para ejecutar los trabajos dependientes de la concesión objeto del presente Contrato.

ARTICULO TRIGESIMO OCTAVO: **EL CONCESIONARIO** podrá en cualquier tiempo, por carta dirigida a la Secretaría de Estado de Industria y Comercio, renunciar a la concesión en todo o en parte, o en cualquier área de exploración o explotación o parte de la misma, pero estará obligado a entregar a la Dirección General de Minería, dependencia de la aludida Secretaría de Estado de Industria y Comercio, todos los datos e informaciones que hubiere podido obtener sobre la zona a que renuncie. Al efectuarse la renuncia, cesarán todos los derechos, obligaciones y responsabilidades del **CONCESIONARIO** respecto al área renunciada. La renuncia se publicará en la Gaceta Oficial, a costa del **CONCESIONARIO**.

HECHO Y FIRMADO en cuatro originales, uno para cada una de las partes, uno para el Triunvirato en funciones de Congreso Nacional, y otro para depositarse en el Registro Público de Petróleo de la Dirección General de Minería, en Santo Domingo, Distrito Nacional, Capital de la República Dominicana, a los 26 (veintiseis) días del mes de junio del año mil novecientos sesenta y cuatro (1964).

Por el Estado Dominicano:

DR. POMPILIO BROWER,
Secretario de Estado de Industria
y Comercio.

CARLOS E. DE LEON

YO, DOCTOR RAFAEL ACOSTA, Abogado, Notario Público de los del número del Distrito Nacional, CERTIFICO: que en esta misma fecha comparecieron por ante mí los señores Dr. Pompilio Brower, Secretario de Estado de Industria y Comercio, y Carlos E. de León, de generales que constan, y a quienes doy fe conocer, y pusieron sus respectivas firmas al pie del documento que antecede, habiéndome declarado que esas firmas son las que ellos acostumbran a usar en todos sus actos.

En Santo Domingo, Distrito Nacional, Capital de la República Dominicana, a los veintiseis (26) días del mes de junio del año mil novecientos sesenta y cuatro (1964). Doy fé,

Dr. Rafael Acosta
Abogado-Notario.

DADA y PROMULGADA por el Triunvirato, en el Palacio Nacional, Santo Domingo, Distrito Nacional, Capital de la República Dominicana, a los catorce días del mes de julio del año mil novecientos sesenta y cuatro, años 121º de la Independencia y 101º de la Restauración.

Publíquese en la Gaceta Oficial, para su conocimiento y cumplimiento.

Donald J. Reid Cabral

Ramón Cáceres Troncoso